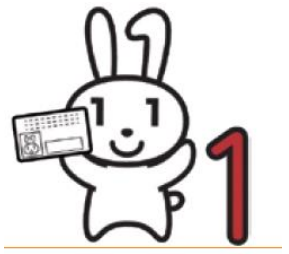
INFORMATIVO DE KOKA
“広報こうか” 2025・01

Emissão expressa do cartão do My-Number em até 1 semana!
最短1週間で発行！マイナンバーカードの特急発行がはじまりました！

>>> Correspondentes:

- **Menores de 1 ano de idade**
  A solicitação pode ser feita no ato do registro de nascimento.
  A partir do dia 2 de Dezembro, houve a alteração para o “cartão sem foto”
- **Aqueles que estão registrando o endereço (do exterior para a cidade)**
- **Nova emissão do cartão** (Somente em caso de extravio do cartão, cartão sem espaço para novas atualizações ou cartão queimado, danificado e outros que perderam a função)



>>> Período de solicitação:

Dentro de 30 dias do acontecimento correspondente à emissão expressa
(Ex.: Dentro de 30 dias que registrou o endereço na cidade, em caso de mudança do exterior.)

>>> Programação da solicitação até a emissão do cartão:

Homepage

1- **Solicitação da emissão expressa no balcão de atendimento**
2- **Definição das senhas**
3- **Tirar a foto do requerente (solicitação concluída)**
4- **Envio do cartão por correspondência registrada**

※ Há possibilidades de ultrapassar 1 semana para a chegada do cartão, dependendo do movimento para emissão expressa do cartão ou em caso de solicitação no ato do registro de nascimento.

>>> Documentos necessários:

- **Documento que comprove a identidade do requerente (A ou B)**

A:	**2 documentos com foto como: Carteira de habilitação, Zairyu-card, Passaporte ou outros**
B:	**1 documento com foto (Carteira de habilitação, Zairyu-card, Passaporte ou outros) + 1 documento sem foto como: Cartão do seguro de saúde ou outros**

※ Consulte o Dpto. Civil (Shimin-Ka), quando não possuir os documentos mencionados acima.
※ O documento que comprova a identidade não é necessário quando a solicitação for feita no ato do registro de nascimento.

- **Cartão do My-Number (aqueles que a possuem)**
- **Número do boletim de ocorrência (em caso de extravio fora de casa ou furto)**

※É necessário o pagamento da taxa de emissão.

>>> Locais de atendimento:

Dpto. Civil (Shimin-Ka) ou Centros de Atendimentos Regionais (Chiiki-Shimin-Center)

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2139 FAX: 0748-65-6338

Já está preparado para fazer a Declaração do Imposto de Renda pelo smartphone?
スマホで確定申告する準備はお済みですか？

>>> O que é necessário para fazer a declaração pelo smartphone:

☐ Smartphone que disponibiliza a leitura do cartão do My-Number
☐ Cartão do My-Number
☐ 2 tipos de senhas que foram registradas (De acima 6 dígitos e a de 4 dígitos)

Informações: Escritório da Receita Federal (Minakuchi-Zeimusho)
TEL: 0748-62-0317

Vamos rever o que podemos deixar preparado em caso de emergência!!!

今一度見直したい！「もしも」に備えてできること

Já se passou 1 ano do terremoto de Noto na província de Ishikawa, ocorrido no dia 1 de Janeiro de 2024. Em Agosto, houve também a divulgação da informação excepcional sobre o grande terremoto de Nankai (Atenção ao risco de um grande terremoto). Assim, à qualquer momento poderá ocorrer um novo terremoto.

Com base nas experiências de funcionários que foram enviados para prestar ajuda na província de Ishikawa, vamos rever sobre o que podemos deixar preparado desde já!

A “prevenção” e “ajuda mútua” são essenciais em casos de emergência

A prevenção em casos de calamidades, são divididas em 3 pontos: 1- Auto proteção e da sua família; 2- Ajuda mútua entre vizinhos, amigos e conhecidos; 3- Ajuda de órgãos públicos e outros. No grande terremoto de Hanshin-Awaji na província de Hyogo, cerca de 80% das pessoas foram socorridas por familiares, vizinhos e amigos. Em caso de emergência, a “auto proteção” e “ajuda mútua” são essenciais para proteger a sua vida!

~ ~ A partir da experiência de apoio no terremoto de Noto ~ ~
O que podemos deixar preparado para uma ocasião de emergência

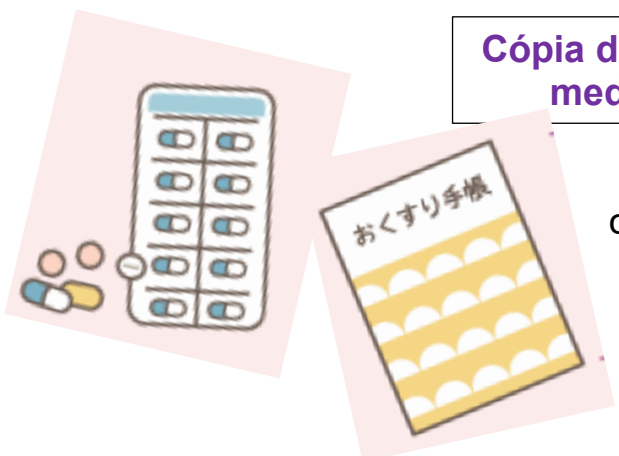
☑ Medicamentos	☑ Infraestrutura	☑ Local de refúgio	☑ Resistência a terremotos

Apresentamos os pontos importantes que devemos considerar em casos de emergência

Medicamentos de uso contínuo para no mínimo 3 dias e cópia da caderneta de medicamentos

Medicamentos

Deixe providenciado medicamentos para no mínimo 3 dias.
E se possível, para 7 dias!



Cópia da caderneta de medicamentos

Deixe preparado a cópia da caderneta para que os medicamentos de uso contínuo possam ser receitados com maior eficiência por qualquer estabelecimento médico.

Saúde mental no local de refúgio...
Após o desastre, muitos precisam deixar a sua moradia tendo a necessidade de ir para refúgios distantes e outros, facilitando assim o estresse devido a mudanças no ambiente e outros.

Deixe preparado o seu kit emergência!

Situação de danos dos terremotos anteriores

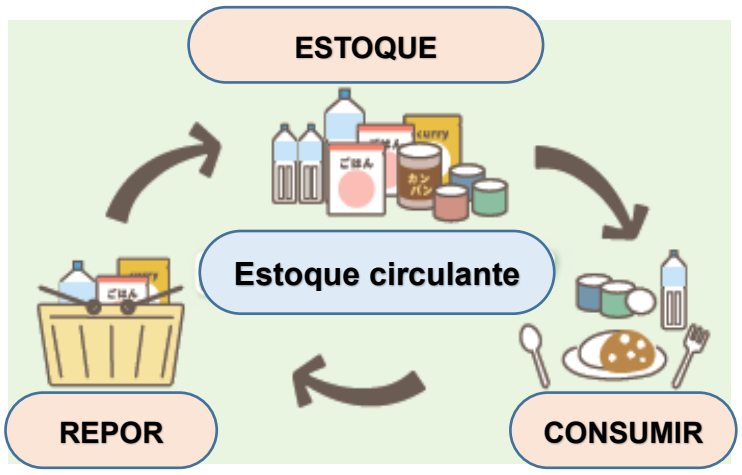
Quando o terremoto danifica o sistema de infraestrutura (energia, gás, água e outros), as obras para restauração do mesmo, poderão ficar suspendidas por um longo período devido a incêndios, tremores secundários e outros.

Dias que foram necessários para a restauração		
Energia	Terremoto de Hanshin-Awaji (Hyogo)	6 dias
	Terremoto de Noto (Ishikawa)	74 dias
Gás	Terremoto de Hanshin-Awaji (Hyogo)	84 dias
	Terremoto de Noto (Ishikawa)	9 dias
Água	Terremoto de Hanshin-Awaji (Hyogo)	90 dias
	Terremoto de Noto (Ishikawa)	151 dias

O que fazer desde agora

Deixar preparado estoque de alimento e água

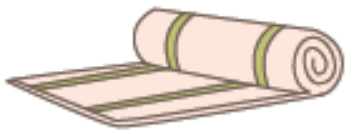
Vamos estocar utensílios diários, alimentos e água para no mínimo 3 dias (referência: 3 litros de água por dia para cada pessoa), ou se possível, para 1 semana!
Recomendamos o estoque circulante, onde estará consumindo regularmente os produtos estocados e repondo somente o que utilizou. Consuma regularmente os produtos com validade curta para que o estoque sirva como alimento de emergência.



Verifique mais detalhes pelo código QR

Esses utensílios também podem ser bem úteis em caso de emergência!

O tapete poderá proteger do chão gelado!



O fogão portátil à gás poderá ser usado para esquentar os alimentos e outros!

A barraca de acampamento serve para garantir a privacidade no local de refúgio!

O galão de água é muito útil quando tiver corte de água!

Não esqueça do banheiro portátil !

No terremoto de Noto, na província de Ishikawa a restauração do abastecimento de água demorou, portanto foi necessário fazer as necessidades em sacos plásticos e recolher a neve para adquirir água. É muito importante estar preparado previamente para poder passar por esse período em pouco mais agradavelmente.

Referência: No mínimo 5 vezes por dia x 7 dias

A escolha pelo modelo do produto que estanca o cheiro é higiênico!

Os excrementos são considerados como lixo incinerável em tempos de calamidade

Refugie-se em caso de terremoto!

Após o terremoto, caso surja problemas de segurança em sua moradia, não hesite e vá ao local de refúgio!

Após o terremoto, poderá ter vários riscos em sua moradia...

Desabamento de sua moradia	Não conseguir receber os suprimentos	Não conseguir confirmar o estado de segurança
Mesmo que a sua moradia não desabe com o primeiro tremor, estará correndo o risco de desabar com os tremores secundários e ficar soterrado.	Caso não procure o local de refúgio e fique em sua moradia, haverá possibilidades de não conseguir receber os suprimentos e confirmar o estado segurança e danos, por não estar tendo contato com outras pessoas.	

Informações emitidas pela prefeitura!

Homepage da Cidade de Koka

Informações emergenciais serão consecutivamente atualizadas na Homepage da Cidade de Koka, após o desastre! Na página do Dpto. de Defesa Civil, poderá adquirir informações relacionadas à prevenção de desastres.

FM Hana (Rádio)

Em caso de desastres e outros, serão transmitidas informações emergencias de refúgio e outros.

Como escutar:
⇒Escutar pelo rádio: FM77.5
⇒Pelo celular e outros: Listen Radio

Verifique os locais de refúgio da cidade pelo código QR

Mensagem emergencial Ai-Koka

Informações emergenciais como terremoto, deslizamento de terra e outros. **É possível receber informações também em inglês, português e outros idiomas!**

Line oficial da Cidade de Koka

Informações sobre eventos, medidas de prevenção e outros. Faça o registro no menu do Line para determinar o tipo de informação que deseja receber!

Verifique o sistema de ajuda para avaliação de resistência contra terrremoto!

Realizamos gratuitamente a avaliação de resistência contra terremotos, para moradias de madeira que foram construídas até o dia 31 de Maio de 1981.
A solicitação deste ano letivo já foi finalizada.

Como é feito...

1- Faça a solicitação no Dpto. de Construção Habitacional
2- Confirmação da avaliação de resistência contra terremoto
3- Realização da avaliação
4- Resultado da avaliação

Quando houver grande risco de desabamento, é possível recorrer ao sistema de ajuda para despesas como planejamento e obra de reforçamento de estrutura

>>> Utilize os demais serviços proporcionados pela cidade!

Verifique nesta ocasião, como fazer com o lixo!

No surgimento de grande quantidade de lixo ocasionado por calamidades, a prefeitura poderá estabelecer um local provisório para recolher os móveis e outros que foram danificados. Para que não fique perdido com a maneira de separar esses lixos, verifique antemão como jogá-los!

\ 詳しくはこちら /

Tipo de lixo que são considerados como lixo ocasionado por calamidades

Eletrodomésticos	Móveis	Colchonete, tatami, carpete e outros	Vidros, louça e outros

O que podemos fazer para diminuir a quantidade de lixo?

Elimine os móveis e utensílios desnecessários!

Fixe na parede os móveis que podem cair!

Existe o “Sistema de ajuda para fixação de móveis”!
Porém, há determinados critérios para recorrer ao sistema de ajuda.

>>> Para evitar incêndios em decorrência de terremotos...

Faça a instalação do sensor de tremor no disjuntor de energia”

Na ocorrência de um terremoto, o fornecimento de energia é suspenso e ao ser restaurado ou devido aos tremores, há o perigo de surgir incêndios através dos aparelhos elétricos.

O sensor de tremor no disjuntor de energia, desligará automaticamente o disjuntor ao detectar o tremor, assim podendo prevenir incêndios em decorrência de terremotos.

Subsidiamos os cidadãos que correspondem à determinados critérios.

Informações: Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka) TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

Penalização reforçada para quem andar de bicicleta olhando o celular ou embriagado

自転車の「ながらスマホ」と「酒気帯び運転」が罰則強化

Desde o dia 1 de Novembro de 2024, houve uma revogação parcial na lei de trânsito! Mais de 20% dos acidentes de trânsito no Japão, são com bicicletas. Vamos cumprir com as regras de trânsito para evitar acidentes graves!

Andar de bicicleta manuseando o celular	Andar de bicicleta embriagado, ajudar ou encorajar
A penalização está sendo aplicada àquele que andar de bicicleta manuseando o aparelho do celular. É aplicado à partir dos 14 anos de idade, portanto corresponde também aos estudantes do ginásio (chugakko) e colegial (koukou).	A penalização é aplicada ao andar de bicicleta embriagado e também àquele que oferecer bebida alcóolica, montar na garupa, disponibilizar a bicicleta e outros.

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyou-Ka)
TEL: 0748-69-2143 FAX: 0748-63-4582

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

※Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)
生活･仕事の相談（生活支援窓口）

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado ・ 育ちと学びの相談

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※Consulta sobre preocupações dos jovens ・ 青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977
Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar ・ 学齢期相談

Consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda・Quarta・Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda・Quarta・Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com dificuldades para ir à escola ou problemas de isolamento social ・ 青少年不登校ひきこもり相談

Consultas para aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades para ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor ・ 消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria ・ 年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 13 de Março (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Moradia de controle público da Província de Shiga
県営住宅入居者募集 (Ken-Ei-Jutaku)

>>> Período de inscrição:
Do dia 14 (3ª.f) ~ 23 (5ª.f) de Janeiro de 2025

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sábado das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

Informação e Inscrição: Escritório de Administração Habitacional da Província de Shiga
TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento em português)

Início do período da Declaração de amortização de bens
償却資産の申告が始まります

O terreno, casa e outros como instalações de teto solar, bens e maquinários empresariais, estruturas externas, pavimentos no estacionamento, apartamentos e outros correspondem também aos tributos do Imposto sobre bens fixos (Kotei-Shisan-Zei).

Assim, os proprietários deverão providenciar a declaração todos os anos, conforme as condições atuais no dia 1 de Janeiro.

>>> Prazo da declaração: Até o dia 31 de Janeiro (6ª.f.)

>>> Local de apresentação: Dpto. de Impostos

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)
TEL: 0748-69- 2129 FAX: 0748-63-4574

Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo”
みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> Datas: Dia 5, 12, 13, 19 e 26 de Janeiro **>>> Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> Horário de atendimento: 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> Especialização: Clínico interno (Naika) **>>> Administração:** Medical Koka

Informações:	**Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346** **Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171**

Pagamento de impostos e taxas do mês de Janeiro

今月の納税 Prazo de pagamento: Dia 31 de Janeiro (6ª.f.)

Imposto Residencial (4ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 （4 期）
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (8ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 （8 期）
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryoo, Youchien e Hoikuen-Kyushoku-Hi)	利用者負担額 （保育料・幼稚園・保育園給食費）
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (8ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 （8 期）
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto (Referente ao mês 10 e 11) (Gesuidoo-Shiyoo-Ryoo)	公共下水道使用料 （10・11 月使用分）

Balcão de atendimento extra de Janeiro・1月の延長窓口

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 7, 14, 21 e 28 de Janeiro)

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki
  ※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.

← Kombini

On-line →

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Prefeitura da Cidade de Koka no Facebook!!!

http://www.facebook.com/city.koka

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais (Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: http://www.city.koka.lg.jp/pt/

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: http://www.city.koka.lg.jp/

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564	Centro de Atendimento Regional de Koka TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104
Centro de Atendimento Regional de Konan TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415